



Palackého 493  
769 01 Holešov, Všetuly, CZ  
Tel.: +420 573 514 211  
Fax: +420 573 514 227  
E-mail: elko@elkoep.com  
Web: www.elkoep.com

SOU-1



Soumrakový spínač  
Súmrakový spínač  
Twilight switch  
Întrerupător crepuscular  
Automat zmierzchowy  
Alkonykapcsoló  
Сумеречный контактор

**Varování!**

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě napětí AC/DC 12-240 V nebo AC 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a užívání může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodom a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepěťovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci této ochrany však musí být v instalaci předfázeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spináňých přístrojů (stykáče, motory, induktivní zátěže apod.). Před začátkem instalace se bezepečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze „VYPNUTO“. Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadmerného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci vzdružho zajistí, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla prekročena maximálně dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte žroubovák šířka cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podlož ho také k montáži. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na ředitelzích způsobu transportu, skladování a zácházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící diely, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

**Varovanie!**

Pri stroji je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napäťa AC/DC 12-240 V alebo AC 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajinie. Inštalácia, pripojenie, nastavenie a obsluha môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepatovým špičkám a rušivým impulsom v napájajúcej sieti. Pre správnu funkciu týchto ochrani však musí byť v inštalácii predrádena vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spináňnych prístrojov (stykáče, motory, induktívne zátahy a pod.). Pred začiatkom inštalácie sa bezepečne ujistite, že zariadenie nie je pod napäťom a hlavný vypínač je v polohe „VYPNUTO“. Neinstalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu vzdružho zajistí, aby pri trvalom provozu a vyššej okolnej teplote nebyla prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovátko šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plně elektronický prístroj a podlož ho také k montáži. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na režimoch zpôsobu prepravy, skladovania a záchrany. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chybajúci diely, neinstalujte tento prístroj a s výrobcom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

**Warning!**

Device is constructed for connection in 1-phase AC 230 V or AC/DC 12- 240 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Conclusion according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learned these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller it is possible to dismantle the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.

Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Caracteristici / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

- slouží pro ovládání osvětlení na základě úrovně intenzity okolního světla
- používá se ke spinání pouličního a zahradního osvětlení, osvětlení reklam, výloh apod.
- úroveň osvětlení sleduje prostřednictvím externího senzoru a spiná výstup podle nastavené úrovni na přístroji
- ovládání vstup pro blokování výstupu, např. spinacími hodinami
- nastavitevní úroveň osvětlení ve dvou rozsazích: 1 - 100 Lx a 100 - 50000 Lx
- nastavitevná časová prodlouha pro eliminaci krátkodobých výkyvů v osvětlení
- externí senzor s krytím IP56 s upzásobením pro montáž na zeď / do panelu (krytka a držák senzoru jsou součástí dodávky)
- napájecí napětí: AC 230 V nebo AC/DC 12 - 240 V
- výstupní kontakt: 1x přepínač 16 A
- stav výstupu indikuje červená LED
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

**(EN)**

- serves to control lights on the basis of ambient light intensity
- used for switching street illumination and garden lights, illumination of advertisements, shop windows, etc.
- level of ambient intensity is monitored by an external sensor and output is switched according to set level on the device
- control input for additional control, e.g. time switch, preswitch etc.
- level of illumination adjustable in two ranges: 1 - 100 Lx and 100 - 50000 Lx
- adjustable time delay to eliminate short term fluctuation in illumination
- external sensor IP56 suitable for mounting on the wall (cover and holder of a sensor are a part of the package)
- supply voltage AC 230 V or AC/DC 12 - 240 V
- output contact: 1x changeover 16 A
- red LED output indication

- 1-MODULE, DIN rail mounting

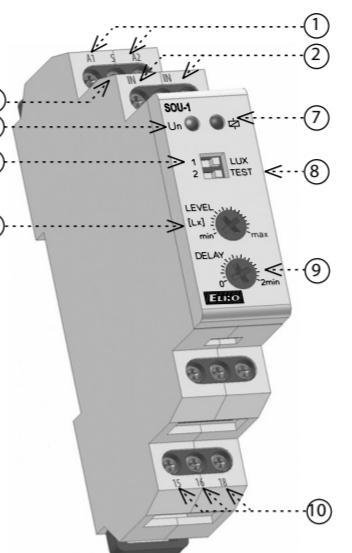
**PL**

- służy do sterowania oświetleniem na podstawie pomiaru poziomu natężenia oświetlenia
- stosuje się do załączenia oświetlenia na ulicach, działkach, reklamach itd.
- poziom oświetlenia nadzorowany jest za pomocą zewnętrznej czujki i załączka wyjście wg ustawionego progu natężenia oświetlenia
- wejście sterujące dla zewn. sterowania, np. zegarem sterującym
- nastawialny poziom w dwóch zakresach: 1 - 100 Lx 100 - 50000 Lx
- nastawialne opóźnienie dla eliminacji krótkotrwałych zmian w natężeniu oświetlenia
- czujnik zewnętrzny z ochroną IP56 dostosowany do montażu na ścianie lub w panelu
- napięcie zasilania: AC 230 V lub AC/DC 12 - 240 V
- zestyk wyjściowy: 1x przełączny 16 A
- stan wyjścia sygnalizuje czerwona dioda LED
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

- служит для управления освещением в зависимости от уровня окружающей освещенности
- применяется для уличного и дачного освещения, освещения реклам, витрин и т.п.
- следует за уровнем окружающего освещения с помощью внешнего сенсора и замыкает вход, в зависимости от установленной величины
- управляющий вход для блокирования выхода, напр. коммутирующим таймером
- настраиваемый уровень освещения в двух диапазонах: 1 - 100 Lx и 100 - 50000 Lx
- настраиваемая задержка времени для устранения влияния кратковременных колебаний освещенности
- внешний сенсор с защитой IP56 и с приспособлением для крепления на стену/панель (покрытие и держак сенсора в комплекте поставки)
- напряжение питания: AC 230 V или AC/DC 12 - 240 V
- выходной контакт: 1x переключ. 16 A
- состояние выхода указывает красный LED
- в исполнении 1-модуль, крепление на DIN рейку

Druh zátěže Type of load									
mat.kontaktu/mat. contacts AgSnO <sub>2</sub> , kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	230V / 3A (690VA) do max. vstupní/ input C=14μF	1000W	x	250V / 3A	x
Druh zátěže Type of load									
mat.kontaktu/mat. contacts AgSnO <sub>2</sub> , kontakt/contact 16A	x	250V / 6A	250V / 6A	24V / 10A	24V / 3A	24V / 3A	24V / 6A	24V / 2A	x

[Popis prístroja](#) / Device description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- |  |  |  |
|--|--|--|
| ① Svorky napájacieho napäťí<br>Svorky napájacieho napäťia<br>Supply terminals<br>Terminale pentru tensiunea de alimentare<br>Zaciski napięcia zasilania<br>Tápfeszültség csatlakozók<br>Клеммы подачи напряжения | ② Svorky pro pripojení senzoru<br>Svorky pre pripojenie čísla<br>Terminals for sensor<br>Terminale pentru senzor<br>Zaciski czujnika<br>Szenzor csatlakozó<br>Клеммы подключения датчика   | ③ Svorky blokovacieho vstupu<br>Svorky blokovacieho vstupu<br>Terminal of blocking input<br>Controlul terminalelor de intrare<br>Zaciski blokujące wejścia<br>Kapcsoló csatlakozó<br>Клемма блокирующего входа   |
| ④ Indikácie napájacieho napäti<br>Indikácia napájacieho napäťia<br>Supply indication<br>Indicare releu alimentat<br>Signalizácia napiecia zasilania<br>Tápfeszültség kijelzés<br>Индикация напряжения питания    | ⑤ Prepínáč rozsahu úrovni osvetlení<br>Prepínac rozsahov úrovne osvetlenia<br>Setting of level of illumination<br>Reglarea intensității luminii<br>Nastawianie poziomu oświetlenia<br>Teszt funkciókapcsoló<br>Переключатель диапазона уровня освещённости | ⑥ Jemné nastavení úrovni osvetlení<br>Jemné nastavenie úrovne osvetlenia<br>Fine setting of level of illumination<br>Reglarea fină a intensității lumini<br>Delikatne nastawianie poziomu oświetlenia<br>A fényerő finom beállítása<br>Тонкая настройка уровня |

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>⑦ Indikácia výstupu<br/>Indikácia výstupu<br/>Output indication<br/>Indicare releu ieštie activ<br/>Sygnalizacja wyjścia<br/>Kimenet jelzése<br/>Индикация вывода</p> | <p>⑧ Přepínač funkce TEST<br/>Prepínac funkcie TEST<br/>Switch of test function<br/>Comutator TEST<br/>Nastavanie pozíomu osvetlenia<br/>Teszt funkciókapcsolója<br/>Переключатель функции test</p> | <p>⑨ Nastavení zpoždění výstupního kontaktu relé<br/>Nastavenie oneskorenia výstupného kontaktu relé<br/>Setting of output contact delay<br/>Reglarea întârzierii<br/>Nastawianie opóźnienia zestyku wyjściowego przekaźnika<br/>Késleltetés beállítása<br/>Настройка задержки выходного контакта реле</p> |
| <p>⑩ Výstupní kontakty<br/>Výstupné kontakty<br/>Output contacts<br/>Contacte de ieșire</p>  |   |  |

DIP přepínačů / Popis DIP prepínačov / Description of DIP switches / Descrierea comutatoarelor DIP / Opis wylaczników DIP / A DIP kapcsolók funkciója /

## Popis a význam DIP přepínačů / Description of DIP switch

DIP 1  
ON  100 - 50000 Lx  
 1 - 100 Lx

2

LUX  
TEST

- Přepnutím do polohy TEST se vyřídí všechny funkce a dojde k sepnutí spinacích kontaktů výstupního relé. Funkce TEST se používá pro ověření správnosti zapojení zátěže a také lze ověřit zda nedošlo k poruše (přerušení vlákná žárovky).
  - Prepnutím do polohy TEST sa vyrádza všetky funkcie prístroja a dojde k zopnutiu spinacích kontaktov výstupného relé. Funkcia TEST sa používa pre overenie správnosti zapojenia zátěže a tiež je možné overiť či nepríšlo k poruche (prerušenie vlákná žiarovky).
  - By switching to position TEST all functions are switched off and switching contacts of output relay are switched on. The function TEST is used for testing of right connection of load and for verification of failure (breaking of the bulb).
  - Prin comutare în poziția TEST sunt scoase toate funcțiile și se ajunge la închiderea contactelor releeului de ieșire. Funcția TEST se folosește pentru verificarea conectării corecte și poate fi verificat dacă nu există defect (interrupere filamentului).
  - Poprzedzającą pozycję TEST wszystkie funkcje są wyłączone oraz zestyki wyjściowe przełącznika są włączone. Funkcja TEST jest używana do testowania właściwego podłączenia obciążenia oraz dla weryfikacji przerwy (przepalenie żarówek).
  - A TEST funkció bekapcsolásakor az eszköz folyamatosan bekapcsolt állapotban van. A bekötést lehet tesztelni ezzel a funkcióval.
  - Переключением в положение TEST выключаются все функции и произойдет замыкание коммутирующих контактов выходного реле. Функция TEST используется для проверки правильного подключения нагрузки, а также для контроля неисправностей (нарушение целостности спиралей лампы).

**CZ** - Přepnutím do této polohy přejde přístroj do pracovního stavu.  
**SK** - Prepnutím do tejto polohy prejde prístroj do pracovného stavu.  
**EN** - By switching into this position the device is switched into operation mode.  
**RO** - Comutând în această poziție, dispozitivul trece în regim de lucru.  
**PL** - Przełączanie do tej pozycji powoduje pracę urządzenia.  
**HU** - Az eszköz a funkciójának megfelelően működik.  
**RU** - Переключение в это положение переведет изделие в рабочее состояние.



1      NO      LUX  
 2      NC      TEST

LUX  
TEST

- Citlivost prístroje je rozdelená do dvoch rozsahov. Toto rozdelení je kvôli väčšej presnosti nastavení. V prvom rozsahu 1-100Lx, prístroj reaguje na malou intenzitu okolného osvetlenia. Je upúšťen na sledovanie súmraku.
  - Citlivosť prístroja je rozdelená do dvoch rozsahov. Toto rozdelenie je kôľ väčšej presnosti nastavenia. V prvom rozsahu 1-100 Lx, prístroj reaguje na malú intenzitu okolitého osvetlenia. Je prispôsobený na sledovanie súmraku.
  - Device sensitivity is divided into two ranges. This is for better sensitivity of setting. In the first range 1 - 100 Lx device reacts to low intensity of surrounding illumination. It is for twilight control.
  - Sensibilitatea dispozitivului este împărțită în două intervale. Împărțirea se face pentru o mai mare precizie a reglajului. În intervalul 1-100Lx, dispozitivul reacționează la intensitatea luminoase mică a mediului. Este destinat pentru urmărirea încercării.
  - Delikatność urządzenia jest podzielona na dwa zakresy. Spowodowane to jest większą dokładnością nastawiania. W pierwszym zakresie 1 - 100 Lx urządzenie reaguje na niską intensywność otaczającego oświetlenia, co pozwala na sterowanie ze względu na zmrok.
  - Az érzékenység két tartománya van osztva. Az első tartomány 1 - 100 Lx az eszközök alacsony intenzitású fénykortamonyában is képes kapcsolni.
  - Чувствительность устройства разделена на два диапазона. Это разделение применяется для большей точности настроек. В первом диапазоне 1 - 100 Lx изделие реагирует на небольшую интенсивность внешнего освещения. Приспособлен для регистрации сумерек.

**EN** - In the second range 100 - 50000 Lx device reacts in a wide range of illumination intensity. It is not possible to set twilight sensitivity in this range but it is possible to operate permanent illumination in rooms or to differ sunny/cloudy. Applicable for controlling of sunshades or controlling of circulating pump for heating by sunlight.

**RO** - În intervalul 100-50000 Lx dispozitivul reacționează într-o bandă largă a luminozoității mediului. În acest interval nu se poate seta sensibilitatea la întunecare, dar poate fi menținută o luminozitate stabilă în încăpere sau se poate diferenția soare/innoare. Recomandate pentru comanda perdelelor de soare sau a pompei de recirculare la încălzire prin raze de soare.

**PL** - W drugim zakresie 100 - 50000 Lx urządzenie reaguje w szerokim zakresie na intensywność oświetlenia. W tym zakresie nie może być nastawiona delikatność sciemniania, ale może być ustawnione stale oświetlenie w pokojach lub uzywa się go do nastawiania słońca/całkowitego zachmurzenia. Właściwość do sterowania zasłon przeciwslonecznych lub sterowania pomp obrotowych dla ogrzewania przez ciepło słoneczne.

**HU** - A második tartomány 100 - 50000 Lx az eszköz érzékenysége szélesebb skálán mozog.

**RU** - Во втором диапазоне 100 - 50000 Lx изделие может реагировать в большом интервале интенсивности внешнего освещения. В этом диапазоне нельзя настроить

#### **Popis ovládacích prvků / Description des éléments de commande**



- 🕒 - Pomocí trimru LEVEL lze jemně nastavit zvolený rozsah (1-100 Lx nebo 100-50000 Lx)  
Přefládění v celém rozsahu.
  - 🕒 - Pomocou trimra P1 možno jemne nastaviť zvolený rozsah (1-100 Lx alebo 100-50000 Lx)  
Preladenie je možné v celom rozsahu.
  - 🕒 - Chosen range can be set by trimmer LEVEL (1 - 100 Lx or 100 - 50000 Lx).  
realignment is possible in whole range.
  - 🕒 - Cu ajutorul trimerului LEVEL domeniul dorit poate fi reglat fin (1-100 Lx sau 100-50000 Lx)  
Reglare în întregul interval.
  - 🕒 - Za pomocou potenciometurom P1 možna nastaviť vybrany zakres (1 - 100 Lx lub 100 - 50000 Lx)  
Povtórne uruchamianie jest możliwe w całym zakresie.
  - 🕒 - A LEVEL potenciometrével lehet beállítani a kapcsolási fényerőt (1-100Lx, vagy 100 - 50000Lx)
  - 🕒 - С помошью таймрера LEVEL можно точно выбрать диапазон (1-100lx или 100-50000lx)  
Настройка возможна в целом диапазоне.
  - CZ** - Trimrem DELAY se nastavuje zpoždění reakce přístroje. Zpoždění lze nastavit v rozsahu 0 - 2 min. Zpoždění se využívá hlavně v městech, kde může na senzor krátce působit jiná intenzita svitu než ta požadovaná.
  - SK** - Trimrom DELAY sa nastavuje oneskorenie reakcie prístroja. Oneskorenie možno nastaviť v rozsahu 0 - 2 min. Oneskorenie sa využíva hlavne v mestach, kde môže na čidlo krátko posobiť iná intenzita svitu ako tá požadovaná.
  - EN** - Delay in reaction of the device is set by a trimmer. Delay can be set in range 0 - 2 min. Delay is used mainly in places, where sensor can be influenced by another illumination, than the required one.
  - RO** - Trimerul DELAY reglează reacția de întârziere a dispozitivului. Întârzierea se poate regla între 0 - 2 min. Întârzierea se folosește în principal acolo unde senzorul poate fi scut influențat de alte intensități de iluminare decât cele cerute.
  - PL** - Za pomocą potencjometru P2 nastawia się opóźnienie reakcji urządzenia. Opóźnienie może być nastawione w zakresie 0 - 2 min. Opóźnienie jest używane głównie w miejscowościach, gdzie czujnik może oddziaływać na inne oświetlenie.
  - HU** - A DELAY potenciometrével lehet beállítani a késleltetést. A késleltetés 0 - perc között állítható. A késleltetés kiküszöböli a hirtelen éjszakai felvilágosításból eredő felesleges kapcsolásokat.
  - RU** - Таймером DELAY настраивает задержку реакции устройства. Задержку можно настроить в диапазоне 0 - 2 мин. Задержка используется в местах, где кратковременная интенсивность освещения датчика может

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnicii	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	SOU-1
Napájeci svorky:	Napájacie svorky:	Supply:	Terminalie pentru alimentare:	Zasilanie:	Tápfeszültség csatlakozók:	Питание:	A1-A2
Napájeci napäť:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napiecie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 12-240 V 50-60 Hz
Prikon:	Prikon:	Input:	Consum:	Znamionowy pobór mocy:	Telj. felvétel:	Мощность:	AC 0.7-3 VA/DC 0.5-1.7 W
Napájeci napäť:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napiecie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230 V / 50 - 60 Hz
Prikon (zádlnívý/stratový):	Prikon (zádlnívý/stratový):	Input (apparent/loss):	Consum (aparent/loss):	Znamionowy pobór mocy:	Tápfeszültség:	Мощность (номин./термическая):	AC max. 12 VA/1.8 W
Tolerance napájeciho napä:	Tolerancia napájecieho napäti:	Supply voltage tolerance:	Tol. la tensiunea de alimentare:	Tolerancia napiecia zasilania:	Tápfeszültség tú rese:	Допуск напряжения питания:	-15%+10%
Indikácia napájení:	Indikácia napájania:	Supply indication:	Indicare relee alimentat:	Sygnalizacia zasilania:	Tápfeszültség kijelzés:	Индикация питания:	zelená / green LED
Časové prolova:	Časové oneskorenie:	Time delay:	Releu de timp:	Predfuzenie časove:	Időelőletetés:	Длительность задержки:	0 - 2 min
Nastavene časové prolovy:	Nastavene čas. oneskorenia:	Time delay setting:	Reglajúci časový:	Nastav. predfuzenia časowego:	Időelőletetés beállítása:	Настройка времени задержки:	potenciometrem / potentiometer
Hodnota osvetleni-rozsah1:	Hodnota osvetlenia - rozsah 1):	Illumination range 1):	Nivelul iluminarii 1):	Zakres mierzenia 1):	Mérési tartomány 1):	Уровень освещен. - диапазон 1:	1 - 100 Lx
Hodnota osvetleni-rozsah2:	Hodnota osvetlenia - rozsah 2):	Illumination range 2):	Nivelul iluminarii 2):	Zakres mierzenia 2):	Mérési tartomány 2):	Уровень освещен. - диапазон 2:	100 - 50 000 Lx
Ovládanie:	Ovládanie:	Controlling:	Control:	Sterowanie:	Vezérlés:	Управление:	
Prikon ovládacieho vstupu:	Prikon ovládacieho vstupu:	Consumption of control input:	Tensiunea intrării de control:	Pobór mocy wejścia sterującego:	Teljesítményfelv. a bemenetben:	Мощность управл. напряжения:	0.8 - 530mW
Pripojení zátaze mezi S-A2:	Pripojenie zátaze medzi S-A2:	Load between S-A2:	Încărcare între S-A2:	Pod. občienna pomiedzy S-A2:	Ellenállás S-A2:	Подключение нагрузки S-A2:	ano / yes
Max. kapacita kablu ovládania - bez pripojení dôutnavek	Max. kapacita kablu ovládania: - bez pripojení dôutnavek	Max. capacity of cable control: - without connected glow-lamps	Kapacitate maximă a cablului - fară lampă legată:	Maks. pojemność kabla sterowania: - bez podłączeniagilzy:	Uzterlökábel max. kapacitása: - glimmlámpák nélkül:	Макс. ёмкость кабеля управления: - без подкл. ламп тлеющего раз.	12 nF
- s pripojenými dôutnavkami	- s pripojenými dôutnavkami	- with connected glow-lamps	- cu lampă legată:	- podłączeniem gilzy:	- glimmlámpákkal:	- с подкл. ламп тлеющего разряда:	(UNI), nelze pripojit doutnavky / NO
Ovládaci svorky:	Ovládacie svorky:	Control terminals:	Terminale de comandă:	Zaciski sterowania:	Vezérlő csatlakozók:	Клеммы управления:	(AC 230V) 9nF, max. 4ks/pcs (1ks / pcs-1mA)
Dĺžka ovládacieho impulsu:	Dĺžka ovládacieho impulsu:	Impulse length:	Lungimea impulsului:	Długość impulsu sterującego:	Impulsus hossza:	Длина управляющего импульса:	min. 25 ms / max. neomezená / unlimited
Doba obnovení:	Doba obnovenia:	Reset time:	Tempos de resetar:	Czas regeneracji:	Úraiindítási idő:	Период восстановления:	150ms
Výstup:	Výstup:	Output:	Iesig:	Wyjście:	Kimenet:	Выход:	
Počet kontaktov:	Počet kontaktov:	Number of contacts:	Număr de contacte:	Šířka rodaj zestyków:	Változéntíkező:	Количество контактов:	1x přepínací / changeover (AgSnO <sub>2</sub> )
Jmenovitý proud:	Menovitý prúd:	Rated current:	Intensitate:	Obciąż. prawdą trwała styku:	Nevleges áram:	Номинальный ток:	16A/AC1
Spinany výkon:	Spinany výkon:	Switched capacity:	Decuplare:	Znamionowy pobór mocy:	Kapsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000VA / AC1, 384W DC
Spíčkový prúd:	Spíčkový prúd:	Inrush current:	Încărcare de vârf:	Przeięzienie:	Túlárám:	Пиковый ток:	30A / <3s
Spinané napäť:	Spinané napätie:	Switched voltage:	Tensiunea de cuplare:	Maks. napiecie łączeniowe:	Kapsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250V AC1 / 24 V DC
Min. spinaný výkon DC:	Min. spinaný výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Tens. min. pentru decuplare DC:	Min.moc łączeniowa DC:	Min. DC kapcs. teljesítmény:	Мин.замык.мощность DC:	500mW
Indikáce výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Indicare ieșire activă:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Сигнализация активации:	červená / red LED
Mechanická životnosť:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Durata de viață mecanică:	Trvalosť mechanizma:	Mechanikus élettartam:	Индикация выхода:	3x10 <sup>6</sup>
Electrická životnosť (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical life (AC1):	Durata de viață electrică (AC1):	Trvalosť łączeniowa (Ac1):	Elektromos élettartam:	Механическая жизненность:	0.7x10 <sup>6</sup>
Další údaje:	Další údaje:	Other information:	Alte informații:	Inne dane:	Egyéb információk:	Другие параметры:	
Pracovna teplota:	Pracovna teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funcționare:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20...+55°C
Skladovacia teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30...+70°C
Elektrická pevnosť:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Tensiunea maximă:	Napiecie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4kV (napäjení-výstup) / (supply-output)
Pracovni poloha:	Pracovni poloha:	Operating position:	Positia de funcționare:	Pozycja pracy:	Stoperie helyzet:	Рабочее положение:	libovolná / any
Upevnení:	Upevnenie:	Mounting:	Montaj/siná DIN:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN lišta / rail EN 60715
Krytie:	Krytie:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP40 z čelního panelu / from front panel/IP20svorky/terminals
Dĺžka prop.vodičiek k čidlu:	Dĺžka pripoj. vodičov:	Length of con. wire to sensor:	Lungimea conductorului pt senzor:	Długość kabla do czujnika:	Senzor kabel hossza:	Длина провода к датчику:	max. 50 m (objedn. vodič) / (standart wire)
Kategória prepäti:	Kategória prepäti:	Overvoltage category:	Categoria supratensiune:	Kategória przepięć:	Tülfeszültségi kategória:	Степень загрязнения:	III.
Stupeň znečistenia:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szenyezettségi fok:	Категория перенапряжения:	2
Prierez pripojovacich vodičov:	Prierez pripojovacich vodičov:	Profile of connecting wires:	Secț. max. a conductorului (mm <sup>2</sup> ):	Maks. przekr. kabla:	Max. kábel méret:	Сечение присоедин.проводов:	max.1x2.5, max.2x1.5/s dutinkou/with sleeve 1x1.5 mm <sup>2</sup>
Hmotnosť čidla:	Hmotnosť čidla:	Weight of sensor:	Masa senzorului:	Waga czujnika:	Erzékelő tömege:	Вес сенсора:	20 g
Rozmér:	Rozmér:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiary:	Méret:	Размеры:	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnosť:	Hmotnosť:	Weight:	Masa (g):	Waga:	Tömeg:	Вес:	(UNI) - 75 g, (230V) - 65 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 60255-6, EN 61010-1

#### Senzor k SOU-1 / Senzor k SOU-1 / Sensor of SOU-1 / Accesoriu / Czujniki SOU-1 / Senzor - SOU-1 / Датчик к SOU-1

- (CZ)**  
Senzor k SOU-1 je externý a pripojuje sa na svorky IN. Senzor je možno montovať do panelu (priえ skrutovateľnou průhlednou krytku) do otvoru o priemeru 16mm. Současť senzoru je plastový držák, pomocí ktorého lze senzor umístit na zeď nebo jinou plochu. Délka prívodného vodiča k senzoru nesmí presahovať 50m. Jako vodič lze použiť dvojžilový kabel kruhového príreza min. 2x0.35mm<sup>2</sup> a max. 2x2.5mm<sup>2</sup>. Jako senzor je použit fotorezistor, ktorý mení svoj odpor v závislosti na okolním osvetlení. Krytie senzoru je IP56. Pro dodržení tohoto krytí:  
  - krytka fotorezistoru musí byt utěsněna gumovým kroužkem (součást senzoru)
  - kabel musí byt kruhového tvaru
  - vyřezaný otvor průchody musí byt dostatečně těsný na použitý kabel
  - tolerance +/−33%

#### (EN)

Sensor for SOU-1 is external and is connected to terminals IN. Sensor is installable to panel (by screw-able transparent cover) to opening with diameter 6 mm. A part of the sensor is a plastic holder for placing into the wall or to another place. Length of a line connector to the sensor cannot be more than 50m. Doublecore cable can be used as wire diameter min. 2x0.35mm<sup>2</sup> and max. 2x2.5mm<sup>2</sup>. It is possible to use photoresistor, which changes resistance in accordance with ambient illumination, as a sensor. Protection degree is IP56. To keep this protection: - photoresistor cover must be sealed by a rubber circle (part of the sensor)

- cable must be of round shape
- the opening must be tight to the used cable
- tolerance +/−33%

#### (PL)

Czujnik dla SOU-1 jest zewn. i podłączony do zacisków IN. Czujnik można zamontować do panelu . Częścią czujnika jest plastikowa rączka służąca do mocowania do ściany lub innego miejsca. Rozmiar linii łączającej czujnik nie może być dłuższa niż 50m. Jako przewód może być używany podwójny kabiel o średnicy 2x0.35mm<sup>2</sup> i maks. 2x2.5mm<sup>2</sup>. Jako czujnik używany jest fotorezystor, który zmienia własną rezystancję zgodnie z światłem otaczającym. Stopień ochrony obudowy to IP56.

- pokrywa fotorezystora musi być uszczelniona przez gumę (część czujnika)
- przekrój kabla musi być okrągły
- tolerancja +/−33%

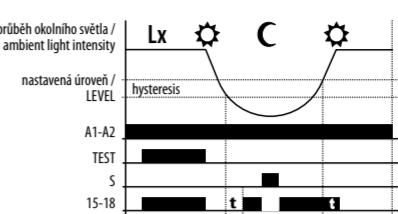
#### (RU)

Датчик к SOU-1 внешний и подключается на зажимы IN. Его можно монтировать на панель (через ) в отверстие около 16 мм. В комплекте поставки датчика входит пластмассовый держак, с помощью которого можно установить датчик на стену или на любую другую поверхность. Длина провода датчика не может превышать 50м. В качестве провода можно использовать Двойка приводного вида к дидлу несмешавшуюся 50м. Как ведущий можно использовать двойной кабель кружевного профиля мин. 2x0.35mm<sup>2</sup> и макс. 2x2.5mm<sup>2</sup>. В качестве датчика используется фоторезистор который изменяет свое сопротивление в зависимости от внешнего освещения. Защита датчика - IP56. Для соблюдения этой защиты: - покрытие фоторезистора должно быть уплотнено резиновой прокладкой (в комплекте датчика)

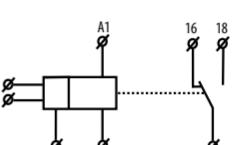
- кабель должен быть круговой
- вырезаное отверстие для кабеля должно быть достаточно тесным
- допуск +/−33%

Odpornost senzoru pri / Sensor resistance / Сопротивление сенсора при:	Hodnota / Value / Величина:
1 Lx	22.6 kΩ
100 Lx	1.1 kΩ
50 000 Lx	59 Ω
Tolerancie senzoru / Tolerance sensor / Толерантность сенсора:	± 33 %

#### Funkce / Funkcie / Function / Funcțiile / Funkcje / Funkció / Описние функции



#### Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема



#### Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podlaczanie / Bekötés / Подключение

